

Faits saillants de l'année 2005

Le RTÉ fête son 20^e anniversaire! En effet, l'année 2005 marque la vingtième année d'activité du Réseau qui compte cette année dix nouveaux membres, mais qui en a perdu huit.

Le vendredi 8 avril 2005, le Service de traduction du gouvernement de l'Ontario a accueilli le Réseau à Toronto pour la tenue de la première **assemblée générale annuelle**.

De plus, quatre **réunions régionales** ont eu lieu au cours de l'année : deux à Toronto, en février et en novembre, et deux à Ottawa, en juin et en décembre.

Au cours de ces rencontres, les membres ont étudié les recommandations terminologiques, discuté des affaires du Réseau et assisté aux exposés suivants :

Thème	Conférencier
Discussion sur les pratiques professionnelles et les codes déontologiques	Véronique Ponce Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
Rédaction non sexiste	Hélène Dumais Linguiste
Recherches terminologiques à l'aide de Google	Denis Perreault Gouvernement de l'Ontario

Le Réseau a également tenu son **Huitième colloque** du 27 au 29 octobre 2005, à Cornwall. Pour cette occasion, les organisatrices ont préparé un programme des plus attrayants où les conférences et les ateliers abordaient différents aspects de notre profession.

Au menu : évolution de la langue, technologies de l'information, industrie de la traduction et enseignement universitaire. Les conférences ont porté plus particulièrement sur les sujets suivants :

Thème	Conférencier
La lexicographie et le <i>Dictionnaire canadien bilingue</i>	Roda Roberts Université d'Ottawa
Recherches terminologiques à l'aide de Google	Denis Perreault Gouvernement de l'Ontario
L'évolution du français au Canada	France Martineau Université d'Ottawa
Le rôle de la traduction dans un Canada bilingue	Francine Kennedy PDG du Bureau de la traduction
L'anglais du Québec et le <i>Canadian Oxford Dictionary</i>	Katherine Barber Directrice de la rédaction du <i>Canadian Oxford Dictionary</i>
La troisième édition du <i>Dictionnaire actuel de l'éducation</i>	Renald Legendre Directeur du Centre d'Études, de Recherches et de Consultations Lexicologiques en Éducation de l'UQAM

Faits saillants de l'année 2005

Présentation de l'émission <i>C'est la vie</i> diffusée à CBC	Bernard St-Laurent Hôte de l'émission
Peut-on enseigner la traduction?	Table ronde formée de : - Jean Delisle, directeur de l'École de traduction et d'interprétation de l'Université d'Ottawa - Marco A. Fiola, professeur à l'UQO - María Constanza Guzmán, chargée de cours au Collège Glendon
Nouveaux outils; nouvelles habitudes	Andrée Sirois et René Morin La Boîte à mots et associés
Pouvons-nous nous débarrasser de nos boîtes à chaussures?	Christian Mayer Président de Tradintek Services Linguistiques et chargé de cours à l'UQO

En ce vingtième anniversaire, le Réseau a tenu à témoigner sa reconnaissance à tous ses **anciens présidents et présidentes** pour leur dynamisme, leur dévouement et leur disponibilité en leur offrant un certificat. Un **hommage spécial** a été rendu à **Liliane Vincent**, fondatrice du Réseau, qui a reçu le titre de membre honoraire à vie et à qui le Réseau a remis une plaque commémorative.

L'année 2005 marque également la dixième année de fonctionnement de **Lnorte**, la liste de discussion électronique du Réseau, ainsi que du **site Web du RTE** grâce auquel les membres ont accès aux fiches terminologiques du Réseau. Le travail de mise à jour du site Web continue.

Un comité de **promotion** du Réseau a été mis sur pied afin de créer des outils favorisant le recrutement de nouveaux membres. En 2005, le comité a réalisé une nouvelle version de notre dépliant en faisant appel, notamment, à une infographiste professionnelle.

Le **barème des cotisations** pour 2006 reste inchangé : Pigistes et organismes comptant un membre : 80 \$. Organismes comptant deux membres : 140 \$; trois membres : 180 \$; quatre membres : 220 \$; cinq membres : 260 \$; six membres : 300 \$. Les droits initiaux sont de 75 \$. La cotisation et les droits initiaux pour les étudiants sont de 30 \$ chaque.

Fidèle à son habitude, le Réseau a tenu un **stand d'information** à Gatineau à l'occasion de la **Journée mondiale de la traduction**.

Le Réseau a remis deux **bourses d'excellence** à :

- Maya Geneviève Cholette-Tétrault : Université McGill
- Ariane Morin-Denommé : Université de Montréal

Cette année, les membres ont reçu un numéro du bulletin **En bons termes / On Good Terms**.

Faits saillants de l'année 2005

CHARGE	TITULAIRE
Groupe coordonnateur	
Présidence	Andrée Sirois
Vice-présidence	Jocelyne Morin-Nurse
Secrétariat	Lucie Leblanc
Trésorerie	Jo-Ann Deneka
5 ^e membre	Annick Trudel
Comités	
Banque de terminologie en éducation	Eric Schvartz Daniel Fitzgerald
Banque des mots	
Bulletin	Jean Duval (rédacteur en chef) Lise Archambault Annie Robberecht
Colloque 2005	Gail Larose (présidente) Nicolle Sauvage
Site Web	Eric Schvartz Daniel Fitzgerald
Terminologie	Michel Cayouette (président) Dominique Nanoff Jacqueline Elton Anne-Marie Prendiville
Responsables de tâches	
Bourses	Françoise Ouellette
Échanges Lnorte	Paulette Rozon
Élections	Isabelle Courel
Procès-verbaux	
Conseillère linguistique	Jacqueline Bossé-Andrieu

Le 31 mars 2006